



Emporium Genossenschaft – Società Cooperativa
Innsbruckerstrasse - Via Innsbruck 23 – 39100 Bozen - Bolzano (BZ)
HK BZ St.-CF / MwSt.-Nr. - P.IVA 02607440217 REA 191172
Tel. +39 0471 1701565 - e-mail: ausschreibungen@pec.emporium.bz.it

**MARKTRECHERCHE ZUM ZWECKE DER VERGABE
FOLGENDER DIENSTLEISTUNG**

Instandhaltung der Geräte der Herstellerfirma
Agilent

**INDAGINE DI MERCATO FINALIZZATA
ALL’AFFIDAMENTO DEL SEGUENTE SERVIZIO**

Manutenzione degli strumenti della ditta
produttrice Agilent

FRIST FÜR DIE ABGABE

25.05.2020

12:00 Uhr

TERMINE PER LA PRESENTAZIONE

25/05/2020

Ore 12:00

DIE VORLIEGENDE MITTEILUNG DIEN
AUSSCHLIESSLICH DEM ZWECK DER
MARKTRECHERCHE UND STELLT KEINEN BEGINN
EINES AUSSCHREIBUNGSVERFAHRENS DAR. DIE
MARKTRECHERCHE ENDET DAHER MIT DEM
ERHALT UND DER AUFBEWAHRUNG DER
EINGEGANGENEN TEILNAHMEN IN DEN AKTEN.

LA PRESENTE COMUNICAZIONE HA QUALE
FINALITA’ ESCLUSIVA IL SONDAGGIO DEL MERCATO
E NON COSTITUISCE AVVIO DI UNA PROCEDURA DI
GARA. L’INDAGINE DI MERCATO SI CONCLUDE
PERTANTO CON LA RICEZIONE E LA
CONSERVAZIONE AGLI ATTI DELLE PARTECIPAZIONI
PERVENUTE.

Art. 1 Bedarfsgegenstand

Gegenstand dieser Marktrecherche ist die
zweijährige präventive Instandhaltung für die
Geräte der Firma Agilent am Versuchszentrum
Laimburg.

Art. 1 Oggetto del fabbisogno

Oggetto della presente indagine di mercato è la
manutenzione preventiva biennale della
strumentazione Agilent del Centro di
Sperimentazione Laimburg.

Die Geräte sind die folgenden:

Gli strumenti sono i seguenti:

Artikel/Articolo	System Handle	Seriennummer/Numero di Serie	Beschreibung Modell/Descrizione Modello
1			ICPOES 720/725/730/735 System
		105822	Cetac ASX 520 autosampler for ICP-OES
		IP1205M021	Model ICP-720
2			Sistema ICP-OES 5100/5110
		MY16480002	Agilent 5110 VDV ICP-OES Spectrometer
		5B16A2430	Unità di raffreddamento dell'acqua
		031713A560	Cetac ASX 520 autosampler for ICP-OES

3	SYS- IM770010030		Sistema ICP-MS 7700
		JP12480042	Add H2 cell gas line to 7700x
		US011053A520	Autocampionatore ASX500
		JP10030215	Agilent 7700x ICP-MS
4			GC 7820 System Enhanced GC Features
		CN12110021	Campion. spazio testa 7697A, vial 111
		CN12112021	7820 with Control for OpenLAB CDS VL
5	IT-1260HPLC		LC 1260 System Enhanced LC Features
		DEAB704673	Pompa quaternaria 1260
		DEAAC12111	Autocampionatore standard 1260
		DEACN13180	1260 Thermostatted Column Compartment
		DEAAX03180	Rivelatore a serie diodi 1260 VL
		DEBAK09328	1290 Thermostat
		DEABW06628	1260 Infinity Fluoresc. Detector Spectra
6	IT-CSM-GCMS		GCMS 5973 Diffusion System
		DE82400555	Modulo iniettore automatico 7683
		US81800808	Piatto campionatore automatico 7683
		DE81210376	5973 MSD diffusion-pump mainframe
		US00035418	Gasromatografo Serie 6890
7	8860-FID		Sistema di gascromatografia 8860
		CN1922C018	Sistema GC Agilent 8860 personalizzato
		CN19160016	7650 ALS

Art. 2 Geforderte Leistungen

Der Auftragnehmer muss für die präventive Instandhaltung und Reparatur für die in Art. 2 genannten Geräte auf folgende Art und Weise sorgen:

Für die Geräte n. 1, 2, 4, 6 und 7 muss das Angebot mindestens folgende Leistungen beinhalten:

- Telefonische Assistenz um Hardware und Software Probleme zu identifizieren und lösen;

Art. 2 Prestazioni richieste

Il contraente dovrà provvedere alla manutenzione preventiva e riparazione degli strumenti elencate all'art. 2 secondo le seguenti modalità:

Per gli strumenti n. 1, 2, 4, 6 e 7 l'offerta include almeno i seguenti servizi:

- Assistenza telefonica per identificare e risolvere i problemi di hardware e software;
- La riparazione presso il centro di assistenza e l'identificazione e la risoluzione dei

- Die Reparatur in einem Assitenzzentrum und die Identifizierung und Lösung von Hardwareproblemen im Versuchszentrum Laimburg mit einer Antwortzeit von maximal 10 Arbeitstagen;
 - Alle Reisekosten und Arbeitsstunden;
 - Ersatzteile sowie Verbrauchsgüter welche für die Reparatur benötigt werden;
 - Eine präventive Wartung.
- problemi di hardware presso il Centro di Sperimentazione Laimburg in un tempo di risposta massimo di 10 giorni lavorativi;
 - Tutti i costi di trasferta e manodopera;
 - Le parti di ricambio, compresi i prodotti di consumo necessari per la riparazione;
 - Un intervento di manutenzione preventiva.

Für die Geräte n. 3 und 5 muss das Angebot mindestens folgende Leistungen beinhalten:

- Austausch von Teilen, falls notwendig;
- Reinigung;
- Regulierung;
- Schmierung;
- Inspektion und Prüfung der System
- Die Arbeitsstunden, die Ersatzteile für die präventive Wartung, Verbrauchsgüter sowie die Reisekosten;
- Eine präventive Wartung je nach Anweisung des Herstellers;
- Falls ein Detektor für Massenspektrometrie vorhanden ist, Reinigung der Ionenquelle.

Per gli strumenti n. 3 e 5 l'offerta include almeno i seguenti servizi:

- Sostituzione di parti, se necessario;
- Pulizia;
- Regolazione;
- Lubrificazione;
- Ispezione o collaudo delle procedure di sistema;
- La manodopera, le parti per eseguire la procedura di manutenzione preventiva, il materiale di consumo ed i costi di trasferta;
- Un intervento di manutenzione preventiva secondo le direttive del produttore;
- Se presente un rilevatore per spettrometria di massa, pulizia della sorgente ionica.

Die Kosten für das notwendige Gebrauchsmaterial für die präventive Wartung gehen zu Lasten der Zuschlagsfirma.

I costi per il materiale di consumo necessario allo svolgimento della manutenzione preventiva restano a carico della ditta aggiudicataria.

Die Ersatzteile müssen Original von der Herstellerfirma sein.

Le parti di ricambio utilizzate dovranno essere originali della casa produttrice.

Nach jeder Überprüfung wird die Zuschlagsfirma ein eigenes Wartungsprotokoll verfassen und

Al termine di ogni visita la ditta aggiudicataria dovrà compilare un apposito protocollo di manutenzione

davon eine Kopie dem technischen Referenten des Labors am gleichen Tag übergeben.

Es bleibt dabei, dass, falls eine oder mehrere Geräte aus irgendwelchem Grunde abgebaut werden, wird der Vertragsbetrag ab dem Datum des Abbaus um den im Angebot angegebenen Betrag für die programmierte Wartung reduziert.

Wenn nach Beanstandung von Seiten der Techniker des Versuchszentrums Laimburg hervorgeht, dass das technische Personal der Zuschlagsfirma die Leistungen bezüglich der Wartung nicht gemäß den im vorliegenden technischen Leistungsverzeichnis enthaltenen Bedingungen durchgeführt hat, verpflichtet sich die Zuschlagsfirma die mitgeteilten Unregelmäßigkeiten auf eigene Kosten zu entfernen, sofern diese effektiv dem Personal der Zuschlagsfirma zugeschrieben werden.

Falls der Wartungsdienst wegen dem Versuchszentrums Laimburg zugeschriebenen Gründen unterbrochen oder eingestellt wird, behält sich die Zuschlagsfirma das Recht vor, die Anlagen zu überprüfen bevor sie die regelmäßige Durchführung des Dienstes wiedereinrichtet.

Wenn nach dieser Überprüfung sich die Notwendigkeit ergibt, andere Leistungen als jene die im vorliegenden technischen Leistungsverzeichnis vorgesehen sind,

durchzuführen verpflichtet sich die Zuschlagsfirma schriftlich das Versuchszentrum Laimburg zu informieren, um die wirtschaftlichen Bedingungen der spezifischen neuen Leistungen festzusetzen.

e consegnarne, allo stesso giorno, una copia al referente tecnico di laboratorio.

Rimane inteso che, qualora per qualsiasi motivo, uno o più strumenti dovessero essere dismessi nel corso della durata contrattuale, a partire dalla data di dismissione, l'importo dovuto alla ditta aggiudicataria verrà decurtato della cifra corrispondente al canone di manutenzione programmata offerto in sede di gara.

Qualora, a seguito della contestazione da parte dei tecnici del Centro di Sperimentazione Laimburg dovesse risultare che il personale tecnico della ditta aggiudicataria non abbia effettuato gli interventi di manutenzione in maniera conforme a quanto previsto dal presente capitolato tecnico, l'aggiudicatario si impegna ad eliminare a proprie spese le difformità constatate, a condizione che esse siano effettivamente imputabili al personale della ditta aggiudicataria.

Qualora per fatti imputabili al Centro di Sperimentazione Laimburg il servizio di manutenzione fosse sospeso o interrotto, l'aggiudicatario si riserva il diritto di ispezionare i beni prima di ripristinare la regolare effettuazione del servizio.

Se a seguito di tale ispezione dovesse emergere la necessità di effettuare degli interventi di manutenzione diversi da quelli previsti dal presente capitolato tecnico, l'aggiudicatario si impegna ad informare il Centro Di Sperimentazione Laimburg per iscritto ed a concordare le condizioni economiche in relazione agli specifici interventi da effettuare.

Am Ende jeden Eingriffs und zwingend am gleichen Tag, müssen die Techniker ein technisches Protokoll abgeben welches Folgendes beinhaltet:

- a) Der Auftragsnummer (wenn bestehend), Datum und Uhrzeit des Eingriffs;
- b) Die Abteilung oder Ort der Durchführung der Leistungen;
- c) Die Namen der Techniker die die Arbeiten durchgeführt haben;
- d) Die durchgeführten Leistungen;
- e) Das Verzeichnis des gebrauchten Materials und ev. der Ersatzteile

A conclusione di qualsiasi tipo di intervento e obbligatoriamente allo stesso giorno, gli operatori dovranno consegnare un rapporto d'intervento attestante:

- a) Il numero d'ordine (se esistente), la data e l'ora dell'intervento;
- b) il reparto o la locazione dove è stato svolto l'intervento;
- c) il nominativo degli operatori che hanno svolto l'intervento;
- d) le operazioni eseguite;
- e) l'elenco dei componenti impiegati e delle ev. parti sostituite.

Art. 3 Geschätzter Betrag und Abrechnung der Leistungen

Der geschätzte Bedarf zuzüglich MwSt. beträgt 54.890,7€.

Für die Dienstleistung muss die Vergabestelle innerhalb von 60 Tagen ab Erhalt der Rechnung und nach Bescheinigung der ordnungsgemäßen Ausführung der Lieferung, das festgesetzte Entgelt auszahlen. Die Rechnungen dürfen nur einmal im Monat, getrennt nach Ort der Gebrauchsstellen, ausgestellt werden.

Art. 4 Dauer

Vom 01.06.2020 bis 31.12.2021, fortlaufende Kalendertage ab Unterzeichnung des Vertrages.

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor die den Dienst für einen Zeitraum von bis zu sechs (06) Monate im Sinne des Art. 106 Abs. 11 des GvD Nr. 50/2016 zu verlängern.

Art. 5 Kriterien für die Auswahl des Auftragnehmers

Art. 3 Importo stimato e fatturazione delle prestazioni

L'importo stimato per la fornitura è di 54.890.7 € IVA esclusa.

Per il servizio prestato, la stazione appaltante è tenuta al pagamento del corrispettivo in denaro entro 60 gg. dalla data di arrivo della fattura e dopo l'emissione del certificato di regolare esecuzione della fornitura. Le fatture possono essere emesse solo una volta al mese, suddivise per ubicazione delle utenze.

Art. 4 Durata

Dal 01/06/2020 fino al 31/12/2021, giorni naturali e consecutivi dalla stipula del contratto.

La Stazione Appaltante si riserva, in ogni caso, la facoltà di proroga del servizio per un periodo non superiore a sei (06) mesi ai sensi dell'art. 106 comma 11 del D.lgs. 50/2016 e s.m.i.

Art. 5 Criteri di selezione per l'individuazione dell'appaltatore

Der öffentliche Auftraggeber wird den Zuschlag aufgrund des Kriteriums des Preises erteilen, wie durch Artt. 26 und 33 LG 16/2015 bestimmt.

Art. 6 Teilnahme an der Marktrecherche

Die an der vorliegenden Marktrecherche interessierten Wirtschaftsteilnehmer müssen di Interessensbekundung innerhalb der oben angegebenen Frist an EMPORIUM, Innsbruckerstr. 23, Bozen, ausschreibungen@pec.emporium.bz.it, mittels zertifizierter Post übermitteln. Die elektronisch übermittelten Interessenbekundungen dürfen nur mit digitaler Unterschrift nach Maßgabe von GvD Nr. 82/2005 erstellt werden.

Es wird festgehalten, dass oben genannte Teilnahme nicht die Überprüfung über den Besitz der allgemeinen und besonderen Teilnahmevoraussetzungen für die Vergabe der Lieferung ersetzt, welche vom Interessierten erklärt und von der Vergabestelle im Rahmen eines eventuellen Vergabeverfahrens überprüft werden.

Die vorliegende Bekanntmachung zählt nicht als Vertragsanfrage und bindet EMPORIUM in keinsten Weise jedwedem Verfahren zu veröffentlichen.

Die Verwaltung behält sich das Recht vor, in jedem Moment das vorliegende Verfahren zu unterbrechen, ohne dass die anfragenden Subjekte eine Forderung beanspruchen können.

Gemäß Datenschutz-Grundverordnung (EU) 2016/679 wird festgehalten, dass die persönlichen Daten auf zugelassene und korrekte Weise unter Berücksichtigung der Rechte der Anbieter und deren Vertraulichkeit behandelt werden.

Die Wirtschaftsteilnehmer müssen spätestens bei Erhalt der Aufforderung das eigene Angebot im Portal hochladen, im Telematischen Verzeichnis, welches auf der Plattform „Informationssystem Öffentliche Verträge“ der Autonomen Provinz Bozen gemäß Art. 27, Abs. 5 LG 16/2015, eingerichtet ist, eingetragen sein.

L'amministrazione aggiudicatrice procederà all'aggiudicazione in base al criterio del prezzo, ai sensi del combinato disposto degli artt. 26 e 33 LP 16/2015

Art. 6 Partecipazione all'indagine di mercato

Gli operatori economici interessati alla presente indagine di mercato dovranno far pervenire entro e non oltre il termine sopra indicato tramite posta certificata ad EMPORIUM, via Innsbruck 23, Bolzano, ausschreibungen@pec.emporium.bz.it la propria manifestazione di interesse a voler partecipare. Le manifestazioni presentate per via telematica possono essere effettuate solo utilizzando la firma elettronica digitale come definita e disciplinata dal D.Lgs. n. 82/2005.

Resta inteso che la suddetta partecipazione non costituisce prova di possesso dei requisiti generali e speciali richiesti per l'affidamento della fornitura, che invece dovrà essere dichiarato dall'interessato ed accertato dalla stazione appaltante in occasione di una eventuale procedura di affidamento.

Il presente avviso non costituisce proposta contrattuale e non vincola in alcun modo EMPORIUM a pubblicare procedure di alcun tipo.

L'Amministrazione si riserva di interrompere in qualsiasi momento il procedimento avviato, senza che i soggetti richiedenti possano vantare alcuna pretesa.

Ai sensi del Regolamento generale (UE) 2016/679 sulla protezione dei dati si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei concorrenti e della loro riservatezza.

Gli operatori economici devono essere iscritti all'elenco telematico istituito presso la piattaforma "Sistema Informativo Contratti Pubblici" della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige ai sensi dell'art. 27, comma 5 LP 16/2015 al più tardi al ricevimento dell'invito a caricare la propria offerta sul portale.

Art. 7 Mitteilungen und Aktenzugang

Der Aktenzugang ist vor dem Entscheid zum Vertragsabschluss nicht möglich. Die allgemeine Kenntnis der Maßnahme zum Vertragsabschluss wird mit Veröffentlichung derselben auf der institutionellen Webseite der Körperschaft im Abschnitt „Transparente Verwaltung“ und dementsprechender Veröffentlichung des Ergebnisses auf dem Informationssystem Öffentliche Verträge gewährleistet.

Art 7 Comunicazioni e accesso agli atti

L'accesso gli atti non opera prima della determina di affidamento. La generale conoscenza del provvedimento di affidamento viene garantita con la pubblicazione dello stesso sul sito istituzionale dell'ente nella sezione "amministrazione trasparente" e con la relativa pubblicazione dell'esito sul Sistema Informativo Contratti Pubblici.

Für Informationen und Erläuterungen wenden Sie sich an Rodolfo Zanvettor, rodolfo.zanvettor@emporium.bz.it, Tel. +39 0471 196 5604.

Informazioni e chiarimenti possono essere ottenute contattando Rodolfo Zanvettor, rodolfo.zanvettor@emporium.bz.it, Tel. +39 0471 196 5604.

In Erwartung Ihrer Antwort verbleiben wir mit freundlichen Grüßen.

In attesa di un Suo gentile riscontro porgo cordiali saluti.

Der Geschäftsführer/Il Direttore
Peter Kaufmann

**Interessensbekundung
zur Bekanntmachung der Marktrecherche**

**Manifestazione di interesse
all'avviso di indagine di mercato**

Der/die Unterzeichnete (gesetzlicher Vertreter des Unternehmens bzw. anderer Körperschaft oder Freiberufler)

Il/la sottoscritto/a (legale rappresentante dell'impresa o di altro ente o libero/a professionista)

.....

.....

geboren am.....

nato a

in

il

wohnhaft in der Gemeinde

residente nel Comune

.....(.....)

.....(.....)

Land

Stato

Adresse

via

in der Eigenschaft als gesetzlicher Vertreter/
gesetzliche Vertreterin des Unternehmens/der
Körperschaft

in qualità di Legale Rappresentante dell'
impresa/ente

.....

.....

mit Rechtssitz in

con sede legale in

.....

.....

Prov.

Prov.

Adresse

via

MwSt.-Nr./Steuernr.

Partita IVA/C.F.

Telefonnummer

Numero telefono

E-Mail-Adresse.....

Indirizzo e-mail.....

zertifizierte E-Mail-Adresse (PEC)

Indirizzo e-mail di posta elettronica certificata

.....

(PEC)

**ERKLÄRT
hiermit**

**con la presente
DICHIARA**

- | | |
|---|---|
| <p>a) dass er/sie an der Marktrecherche gemäß den von der EMPORIUM vorgegebenen Modalitäten teilnehmen will,</p> | <p>a) di voler partecipare all'indagine di mercato secondo le modalità prestabilite dalla EMPORIUM;</p> |
| <p>b) <i>(falls zutreffend, im Falle von Unternehmen oder Freiberuflern:)</i> dass obiges Unternehmen/obiger Freiberufler/obige Freiberuflerin in der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer oder im Berufsverzeichnis für Tätigkeiten, die mit dem Gegenstand dieser Marktkonsultation übereinstimmen, oder in einem Berufs- oder Handelsregister ihres Wohnsitzstaates eingetragen ist.</p> | <p>b) <i>(se del caso, se impresa o libero professionista:)</i> che il suindicato soggetto interessato (impresa o libero professionista) è iscritto nella Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di.....
.....oppure all'albo.....per attività coincidente con quella oggetto della presente Consultazione preliminare di mercato o in un registro professionale o commerciale dello Stato di residenza.</p> |
| <p>c) <i>(falls zutreffend:)</i> dass folgende Informationen technische und Betriebsgeheimnisse darstellen:</p> | <p>c) <i>(se del caso:)</i> che le seguenti informazioni e/o parti della documentazione tecnica presentata sono coperte da segreto tecnico – commerciale:</p> |
| <p>d) <i>(falls zutreffend:)</i> dass folgende Informationen nützlich sind, um die Marktposition und Kompetenz des Subjekts im einschlägigen Tätigkeitsgebiet zu erfassen:</p> | <p>d) <i>(se del caso:)</i> che le seguenti informazioni sono utili a ricostruire la posizione del soggetto nel mercato e la competenza del soggetto nel campo di attività di cui alla consultazione:</p> |
| <p>e) <i>(falls zutreffend:)</i> dass die Weitergabe der eingebrachten Beiträge, insbesondere nachstehender Dokumente, anonym zu erfolgen hat:
-
-</p> | <p>e) <i>(se del caso:)</i> che la divulgazione dei contributi forniti, in particolare dei documenti:
-
-
dovrà avvenire in forma anonima.</p> |

Informationen zum Datenschutz

Sehr geehrte Damen und Herren,
der Schutz personenbezogener Daten ist uns ein großes Anliegen. Im Folgenden legen wir Ihnen deshalb dar, welche Daten von der Genossenschaft Emporium erhoben werden, zu welchem Zweck diese gespeichert und/oder weitergeleitet werden, wie diese geschützt werden und welche Rechte Sie in Bezug auf Ihre Daten bzw. auf die so genannte Datenverarbeitung haben.

Wer ist für Ihre Daten verantwortlich?

Verantwortlich für Ihre Daten ist die Einkaufsgenossenschaft Emporium mit Sitz in 39100 Bozen, Innsbrucker-Straße Nr. 23, MwSt.: IT02607440217 (in der Folge auch „Emporium“).

Warum erfasst Emporium persönliche Daten?

Die Datenverarbeitung (Aufnahme, Speicherung, Weiterleitung) der von Ihnen übermittelten personenbezogenen Daten durch unsere Gesellschaft dient in erster Linie dazu den gesetzlichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Teilnahme an öffentlichen Vergabeverfahren nachkommen zu können (LG Nr. 16/2015 und GvD Nr. 50/2016 i.g.F.). Sollten die angeforderten personenbezogenen Daten nicht übermittelt werden, so führt dies zum Ausschluss aus dem öffentlichen Vergabeverfahren des vertretenen Teilnehmers.

Welche Daten werden erfasst?

Emporium kann im Zuge öffentlicher Vergabeverfahren personenbezogene Daten auch über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten von den gesetzlichen Vertretern der teilnehmenden Gesellschaft erhalten. Die Rechtsgrundlage stellt in diesem Zusammenhang Art. 6, Abs. 1, Buchstabe b) und c) in Verbindung mit Art. 10 der DSGVO dar.

In diesem Zusammenhang wird präzisiert, dass Art. 80 des GvD Nr. 50/2016 i.g.F. die Verpflichtung für die ausschreibende Körperschaft beinhaltet, Kontrollen bei den zuständigen öffentlichen Stellen über die übermittelten Erklärungen der Teilnehmer im Zuge der öffentlichen Vergabeverfahren vorzunehmen.

Wann gibt die Emporium Daten weiter und an wen?

Emporium gibt die übermittelten Daten nicht an Dritte weiter, außer die Weiterleitung ist gesetzlich vorgeschrieben bzw. notwendig, um gesetzlichen Verpflichtungen nachzukommen. Für die öffentlichen Verfahren nach LG Nr. 16/2015 und GvD Nr. 50/2016, sollte der Teilnehmer eine alphanumerische Steuernummer haben erfolgt z.B. die Weiterleitung an: die ANAC gemäß Art. 1, Abs. 32 des Gesetzes Nr. 190/2012, INPS, INAIL und Bauarbeiterkasse für das DURC und Agentur der Einnahmen.

Wir sichern Ihnen zu, dass Ihre Daten nicht auf Server außerhalb der EU abgespeichert werden, auch nicht für eventuelle Backup oder Disaster-Recovery.

Die Weitergabe Ihrer Daten an andere Dritte erfolgt ansonsten nur, wenn Emporium Ihre explizite Einwilligung dafür erhalten hat.

Emporium bestätigt außerdem, dass keine automatisierte Verarbeitung – einschließlich Profiling – nach Art. 22, Abs. 1 und 3 der DSGVO stattfindet.

Wie lange werden Ihre Daten aufbewahrt?

Die Verarbeitung der personenbezogenen Daten erfolgt unter Einhaltung der Sicherheitsstandards nach Art. 32 der DSGVO durch

Informativa in materia di protezione dei dati

I Vs. dati personali meritano una particolare attenzione. Per tale motivo Vi informiamo nei prossimi paragrafi quali dati vengono richiesti e trattati dall'Emporium soc.coop., per quale finalità essi vengono salvati e trasmessi eventualmente a terzi e soprattutto quali sono i Vs. diritti in merito ai predetti dati.

Chi è il titolare dei Vostri dati personali?

Il titolare dei Vs. dati personali è l'Emporium soc.coop. con sede a 39100 Bolzano, via Innsbruck n. 23, P.IVA: IT02607440217 (in seguito per brevità „Emporium“).

Per quale finalità Emporium tratta dati personali?

Il trattamento (richiesta, salvataggio e trasmissione) di dati personali da parte di Emporium è in primo luogo necessario per adempiere agli obblighi normativi previsti nell'ambito della partecipazione a procedure ad evidenza pubblica (LP n. 16/2015 e d.lgs. n. 50/2016 s.m.i.). In caso di mancata trasmissione dei dati personali richiesti, il soggetto partecipante dovrà essere escluso dalla procedura ad evidenza pubblica.

Quali dati vengono raccolti?

Emporium può, nell'ambito della procedura ad evidenza pubblica, ricevere dati personali anche relativi a condanne penali e reati commessi riferibili p.es. al legale rappresentante della società partecipante. La base giuridica è rappresentata dall'art. 6, comma 1, lettera b) e c) in combinazione con l'art. 10 del RGPD (Regolamento Europeo 679/2016).

Si precisa che, in base all'art. 80 del d.lgs. n. 50/2016 s.m.i., la stazione appaltante ha l'onere di controllare presso le strutture pubbliche competenti le dichiarazioni rese da parte dei partecipanti in occasione della procedura ad evidenza pubblica.

Quando vengono trasmessi dati personali a soggetti terzi e per quale ragione?

Emporium non trasmette dati personali a terzi, fatta salva l'ipotesi in cui la trasmissione sia prevista dalla legge, ovvero sia necessaria per adempiere agli obblighi normativi. Con riferimento alla procedura ad evidenza pubblica, se il partecipante dovesse avere un codice fiscale alfanumerico, la LP n. 16/2015 ed il d.lgs. 50/2016 prescrivono, per esempio, la trasmissione di dati personali all'ANAC, ai sensi dell'art. 1, comma 32 della legge n. 190/2012, all'INPS, all'INAIL, alla cassa edile per il DURC ed all'Agenzia delle Entrate.

Emporium garantisce, però, che nessuno dei Vs. dati, anche per eventuali finalità di backup o disaster-recovery, venga salvato su server al di fuori dell'UE.

Negli altri casi la trasmissione dei Vs. dati personali a soggetti terzi avviene solamente previo Vs. esplicito consenso.

Emporium, per l'espletamento delle procedure ad evidenza pubblica non adotta alcun processo decisionale automatizzato, compresa la profilazione, di cui all'art. 22 del RGPD.

Per quanto tempo i Vs. dati personali vengono conservati?

Personen die vorher ausdrücklich nach Maßgabe von Art. 29 DSGVO dazu ermächtigt wurden.

Unter Berücksichtigung der im Art. 5 DSGVO verankerten Prinzipien – Rechtmäßigkeit, Datenminimierung, Zweckbindung und Speicherbegrenzung – werden persönliche Daten für den gesetzlichen vorgeschriebenen Zeitraum aufbewahrt.

Hinsichtlich der Aufbewahrung teilen wir Ihnen mit, dass diese über die Dauer der Gültigkeit desselben hinaus für weitere zwei Monate digital aufbewahrt werden. Dies ist aufgrund unserer Backup und Disaster-Recovery Policies vorgesehen. Sollten Sie sich dagegen widersetzen wollen, können Sie Emporium unter der nachfolgend angeführten Anschrift kontaktieren.

Welche Rechte stehen Ihnen zu?

Sie haben das Recht, über die Sie betreffenden personenbezogenen Daten Auskunft zu erhalten. Auch können Sie die Berichtigung unrichtiger Daten, sowie die Aktualisierung und/oder Integrierung der Daten verlangen.

Darüber hinaus steht Ihnen unter bestimmten Voraussetzungen das Recht auf Löschung von Daten, das Recht auf Einschränkung der Datenverarbeitung sowie, sollten Sie uns leider verlassen wollen, das Recht auf Datenübertragbarkeit zu. Ein besonderes Recht auf Anonymität steht Ihnen auch zu.

Sie haben ferner das Recht, sich gegen bestimmte Verarbeitungszwecke auszusprechen und/oder sich bei der zuständigen Aufsichtsbehörde für den Datenschutz zu beschweren, wenn Sie der Ansicht sind, dass die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten nicht rechtmäßig erfolgt.

Ihre Rechte können Sie ausüben, indem Sie uns auf dem Postweg (Genossenschaft Emporium mit Sitz in 39100 Bozen, Innsbrucker-Straße Nr. 23) oder per Email an peter.kaufmann@emporium.bz.it kontaktieren.

Emporium behält sich das Recht vor die Anfrage auf Ihre Begründetheit hin zu überprüfen.

Il trattamento dei dati personali avviene nel rispetto degli standard di sicurezza di cui all'art. 32 del RGPD da parte di persone autorizzate ai sensi dell'art. 29 RGPD.

Nel rispetto dei principi di cui all'art. 5 RGPD – liceità, limitazione delle finalità e minimizzazione dei dati – i dati personali vengono conservati per il tempo prescritto dalla vigente normativa in materia.

In merito alla conservazione dei dati, Vi informiamo che i dati vengono salvati, tenuto conto della nostra policy interna in materia di sicurezza dei dati e, pertanto per fini di backup e disaster-recovery, oltre il periodo legale per altri due mesi in forma digitale. In caso di una Vs. opposizione a tale trattamento, potete contattare l'Emporium all'indirizzo sotto indicato.

Quali sono i Vs. diritti?

È Vs. diritto ottenere conferma dell'esistenza o meno di dati che Vi riguardano e potete anche chiedere la rettificazione, l'aggiornamento e/o l'integrazione di eventuali Vs. dati.

Inoltre, in particolari situazioni, Vi spetta il diritto alla cancellazione dei dati, ed è Vs. diritto chiedere una limitazione del trattamento dei dati e la portabilità dei Vs. dati.

È Vs. diritto pretendere l'anonimato. Potete, inoltre, opporVi ad alcuni trattamenti di dati e/o proporre ricorso avverso il trattamento di dati che ritenete non conforme alla normativa all'autorità garante.

Per esercitare i Vs. diritti potete contattare l'Emporium in forma scritta (Emporium soc.coop., via Innsbruck n. 23, 39100 Bolzano) o via email all'indirizzo peter.kaufmann@emporium.bz.it.

L'Emporium si riserva di valutare la fondatezza della richiesta.